



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/17152
5 May 1985
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЮЖНОЙ АФРИКИ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 МАЯ 1985 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению министра иностранных дел Южной Африки distinguished Р.Ф.Боты настоящим препровождаю копию его заявления от 4 мая 1985 года, сделанного в ответ на заявление Председателя Совета Безопасности от 3 мая 1985 года (S/17151). Буду признателен, если Ваше Превосходительство должным образом уведомит меня о своем ответе на просьбу, содержащуюся в последнем предложении прилагаемого заявления.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

К.Р.С. фон ШИРНДИНГ
Постоянный представитель

Приложение I

Ответ министра иностранных дел Южно-Африканской
Республики на заявление Председателя Совета
Безопасности от 3 мая 1985 года (S/17151)

3 мая 1985 года Председатель Совета Безопасности сделал заявление (S/17151) в отношении ответа Южной Африки на предложения Многопартийной конференции от 25 марта 1985 года.

Позиция южноафриканского правительства в этом отношении изложена в прилагаемой речи, с которой президент Бота выступил в южноафриканском парламенте 18 апреля 1985 года, и в прилагаемой памятной записке, которая была направлена в тот же день ряду западных стран. Южная Африка четко заявила, что, пока будет существовать вероятность того, что ведущиеся международные переговоры открывают реальную перспективу обеспечения подлинного вывода кубинских войск из Анголы, правительство Южной Африки не будет предпринимать шагов, не совместимых с международным планом урегулирования. Однако народ Юго-Западной Африки/Намибии, включая СВАПО, не может бесконечно ждать радикального решения проблемы вывода кубинцев из Анголы. Если в конечном итоге после тщательного изучения всех возможных путей станет ясно, что реальных перспектив достижения этой цели нет, всем сторонам самым непосредственным образом затрагиваемым нынешними переговорами несомненно придется заново рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше всего можно достичь международно признанной независимости с учетом сложившихся условий.

Южная Африка считает, что ее администрация и ее присутствие в Юго-Западной Африке/Намибии являются законными и что она имеет полное право предпринимать любые уместные с ее точки зрения шаги с целью надлежащего управления территорией до достижения ею международно признанной независимости. При этом Южная Африка оставляет за собой право в одностороннем порядке вывести свою администрацию из территории и покинуть ее в любое время, когда она того пожелает.

Правительство Южной Африки считает заявление Председателя Совета Безопасности необоснованным и безрезультатным. Это, в частности обусловлено тем, что в нем не указывается, почему заявление президента Южной Африки от 18 апреля 1985 года несовместимо с ее международными обязательствами. Я поручил Постоянному представителю Южной Африки обратиться к Генеральному секретарю за разъяснениями по этому вопросу и ожидаю ответа Генерального секретаря.

/...

Приложение II
Памятная записка

Правительство Южной Африки приняло к сведению озабоченность, выраженную правительством _____ в его записке от 15 апреля 1985 года.

Оно отвергает утверждение о том, что оно, наверное, даже не рассматривает предложения, представленные ему 25 марта 1985 года Многопартийной конференцией. Как и в прошлом, правительство Южной Африки будет рассматривать любое предложение любой политической партии, которая выступает за мирное урегулирование проблем территории. Кроме того, оно надеется, что правительство _____ беспристрастно и с равным вниманием изучит мнения всех таких политических партий Юго-Западной Африки.

В тому же слишком самонадеянно заранее говорить о том, какой ответ даст правительство Южной Африки на предложения МПК. Решение правительства Южной Африки по этому вопросу было сообщено президентом страны парламенту 18 апреля 1985 года. Текст заявления президента прилагается для сведения. Следует отметить, что:

"пока существует вероятность того, что ведущиеся международные переговоры открывают реальные перспективы обеспечения подлинного вывода кубинских войск из Анголы, правительство Южной Африки не будет предпринимать шагов, не совместимых с международным планом урегулирования".

Следует также отметить, что:

"пока на ведущихся переговорах сохраняется какая-либо возможность обеспечения подлинного вывода кубинских войск из Анголы, Южная Африка будет рассматривать любой проект конституции, подготовленный Конституционным советом, в качестве основы для будущего обсуждения или в качестве предложения, которое можно было бы представить учредительному собранию, предусмотренному в международном плане урегулирования".

Южная Африка по-прежнему привержена осуществлению международного плана урегулирования на основе договоренности, достигнутой с Соединенными Штатами и западной контактной группой при том условии, что может быть достигнуто твердое соглашение относительно основополагающих требований вывода кубинских войск.

Тем не менее президент страны четко заявил:

".... народ Юго-Западной Африки/Намибии, включая СВАПО, не может бесконечно ждать радикального решения проблемы вывода кубинцев из Анголы. Если в конечном итоге после тщательного

/...

изучения всех возможных путей станет ясно, что реальных перспектив достижения этой цели нет, всем сторонам самым непосредственным образом затрагиваемым нынешними переговорами, несомненно придется заново рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше всего можно достичь международно признанной независимости с учетом сложившихся условий".

Правительство Южной Африки прекрасно сознает, каковы его обязанности в Юго-Западной Африке. Они основываются на ее мнении о том, что ее присутствие и ее администрация в территории являются законными. Не существует ни обязательного с правовой точки зрения решения Международного Суда, ни какого-либо решения Организации Объединенных Наций, принятого в соответствии с Уставом, в которых утверждалось бы обратное. Тем не менее правительство Южной Африки оставляет за собой полное право в одностороннем порядке уйти из территории и вывести оттуда свою администрацию, если оно того пожелает.

Приложение III

Заявление президента Южной Африки Деспотчтенного П.В.Боты,
которое он сделал в парламенте 18 апреля 1985 года

Что касается Юго-Западной Африки, то уважаемые члены, наверное, ознакомились с заявлением министра иностранных дел от 15 апреля 1985 года, которое касается вывода находящихся в этом районе южно-африканских сил из южной части Анголы. Южная Африка предприняла этот шаг, несмотря на продолжающуюся террористическую деятельность СВАПО, надеясь, тем не менее, что ее решение улучшит перспективы установления мира в этом районе, и в частности будет способствовать выводу кубинцев из Анголы. Однако этот шаг не приведет к существенному ослаблению способности сил безопасности защитить народ Юго-Западной Африки/Намибии. Напротив, в результате этого тяжелое бремя обеспечения положения, при котором не происходило бы эскалации пограничных конфликтов, ложится непосредственно на правительство Анголы. Именно оно будет определять развитие положения на границе. Южная Африка готова проводить с Анголой встречи на уровне министров, в ходе которых обсуждались бы вопросы поддержания мира и стабильности в регионе и другие вопросы регионального значения. Таким образом, Ангола должна решить, желает ли она следовать по пути мира и диалога или же желает вернуться на путь эскалации насилия, характерный для положения, предшествовавшего заключению Лусакского соглашения.

Еще одним моментом, который, может быть, заинтересует уважаемых членов, является то, что скоро ряд полицейских подразделений в Юго-Западной Африке/Намибии будут переданы из-под управления южно-африканской полиции в подчинение Генеральному администратору Юго-Западной Африки/Намибии. Когда это произойдет, все полицейские функции в Юго-Западной Африке/Намибии будут выполнять полицейские силы Юго-Западной Африки. Это согласуется с мнением правительства о том, что там, где это возможно, административные функции в отношении территории должны принадлежать Юго-Западной Африке.

Многопартийная конференция

Теперь я хотел бы коснуться предложений, представленных мне 25 марта 1985 года Многопартийной конференцией (МПК) Юго-Западной Африки/Намибии.

МПК предлагает создать внутреннее правительство, которое содействовало бы национальному примирению, национальному благосостоянию и национально приемлемой и международно признанной независимости. Предлагается, в частности, создать конституционный совет, который

/...

отвечал бы за вопросы, связанные с конституцией, и в частности за разработку проекта конституции, который в конечном итоге был бы представлен избирателям для утверждения.

При рассмотрении предложений МПК правительство Южной Африки учитывало, что с момента принятия Южной Африкой в апреле 1978 года предложения западных государств относительно независимости Юго-Западной Африки прошло много времени. Согласно этому предложению территория должна была стать независимой к концу 1978 года. Однако, переход к независимости неоднократно откладывался из-за отхода Организации Объединенных Наций и СВАПО от первоначального предложения контактной группы, из-за пристрастной позиции Организации Объединенных Наций в поддержку СВАПО и сохранения угрозы, связанной с присутствием кубинских войск в Анголе.

Тем временем народ Юго-Западной Африки был вынужден ждать в течение семи лет и до сих пор не может осуществить своего права на самоопределение. В декабре 1978 года прошли последние выборы, которые охватили всю территорию и которые принесли убедительную победу ДАТ в его тогдашнем составе. Основные функции по внутреннему управлению территорией были затем поручены национальной ассамблее и совету министров. Международное сообщество не признало эту структуру правления.

Однако к концу 1982 года первоначальный срок полномочий национальной ассамблеи уже истек и был продлен на основании декрета. По истечении четырехлетнего периода, в ходе которого из правящей партии вышли некоторые ее члены, а разногласия между руководителями усилились, в январе 1983 года председатель совета министров ушел в отставку. Вследствие этого совет министров был распущен, а 19 января была распущена и национальная ассамблея. Все полномочия, которые ранее осуществлялись ассамблеей и советом, вновь перешли к Генеральному администратору. В то время было подчеркнуто, что речь идет не более чем о временной мере.

Стремясь обеспечить сохранение внутренних институтов в Юго-Западной Африке, 20 ноября 1982 года я объявил, что с учетом обстановки, которая сложится к концу февраля 1983 года, правительство Южной Африки примет решение о том, следует ли проводить следующие всеобщие выборы в территории, и если да, то на какой основе.

В конце февраля 1983 года было принято решение выборы не проводить. Вместо этого Генеральный администратор провел консультации с партиями Юго-Западной Африки и в апреле 1983 года предложил создать государственный совет, который представлял бы ему консультации по политическим вопросам. Однако партии территории предпочли организовать свой собственный форум для обсуждения, который был создан в форме Многопартийной конференции.

/...

Выступая в парламенте 31 января 1984 года, я сказал, что ведущие деятели Юго-Западной Африки сами должны решить, что они намереваются предпринять, и сделать это в срочном порядке. МПК положительно откликнулась на этот призыв.

24 февраля 1984 года она выступила с декларацией основных принципов. 18 апреля 1984 года между ее членами было достигнуто соглашение относительно хартии основополагающих прав и целей. Она постановила, в частности, что народ Юго-Западной Африки/Намибии стремится к независимости и желает достичь ее без давления и указаний извне. Кроме того, она решила, что должны быть гарантированы основные права всех жителей Юго-Западной Африки.

МПК никогда не претендовала на роль единственного представителя народа Юго-Западной Африки/Намибии. Она продемонстрировала свою готовность обсудить вопрос о будущем Юго-Западной Африки/Намибии с другими политическими партиями, включая СВАПО. 11-13 мая 1984 года она провела в Лусаке серию совещаний со СВАПО под председательством президента Каунды и Генерального администратора д-ра В. ван Никерка. На этой встрече сторонам удалось достичь консенсуса по ряду важных вопросов. Ее организаторы надеялись, что все участники встречи подпишут компромиссное совместное коммюнике. Однако незадолго до заключительного заседания руководитель СВАПО встретился в Лусаке с одним из иностранных дипломатов, который, по-видимому, убедил его изменить свою позицию. Вместо того чтобы подписать коммюнике, СВАПО выступила со злобными нападениями в адрес некоторых членов МПК.

В своем заявлении от 31 октября 1984 года МПК вновь предложила СВАПО и другим партиям территории вместе обсудить вопрос о будущем Юго-Западной Африки/Намибии. СВАПО не ответила на это предложение, и поэтому МПК приняла решение действовать самостоятельно. Тот факт, что мнения СВАПО и других политических партий Юго-Западной Африки не отражены в предложениях МПК, является исключительно следствием их собственного решения. В конечном счете, 25 марта 1985 года МПК представила мне свои предложения.

Было бы гораздо лучше, если бы МПК имела четкий мандат от народа Юго-Западной Африки/Намибии. И сегодня я хотел бы, чтобы вы четко поняли, что МПК взяла на себя обязательство вынести любой план, касающийся будущей конституции, на обсуждение всей страны. Однако проведение в настоящее время национальных выборов осложнило бы предпринимаемые усилия по достижению международно приемлемой независимости для Юго-Западной Африки/Намибии. МПК несомненно сделала все, что в ее силах, чтобы привлечь все партии Юго-Западной Африки/Намибии к организованному ею обсуждению, и будет продолжать действовать таким же образом.

/...

При рассмотрении предложений МПК правительство Южной Африки учитывало следующие моменты:

- прямое правление Генерального администратора должно было явиться временной мерой;
- ведущие деятели территории сами должны выработать свою будущую конституцию;
- ведущие деятели территории должны взять на себя большую ответственность за управление Юго-Западной Африкой/Намибией;
- правительство Южной Африки не может консультировать ведущих деятелей территории на какой-либо специальной основе, это должно осуществляться на определенной институционально оформленной основе.

Таким образом, будут восстановлены законодательные и исполнительные органы для Юго-Западной Африки, которые будут уполномочены промульгировать билль о правах и создать конституционный суд и конституционный совет.

В то же время правительство Южной Африки хотело бы подчеркнуть, что, пока существует вероятность того, что ведущиеся международные переговоры открывают реальные перспективы обеспечения подлинного вывода кубинских войск из Анголы, правительство Южной Африки не будет предпринимать шагов, не совместимых с международным планом урегулирования.

Таким образом:

- правительство Южной Африки сохранит все те полномочия в отношении Юго-Западной Африки/Намибии, которыми оно обладает на данном этапе, включая внешние сношения и оборону;
- все законы законодательного органа должны быть подписаны Генеральным администратором;
- Южная Африка продолжит переговоры с Организацией Объединенных Наций и международным сообществом о достижении международно признанной независимости для Юго-Западной Африки. Оно будет по-прежнему консультироваться с ведущими деятелями Юго-Западной Африки и руководствоваться их мнением, а также попытается привлечь их к переговорам с международным сообществом;

/...

- пока на ведущихся переговорах сохраняется какая-либо возможность обеспечения подлинного вывода кубинских войск из Анголы, Южная Африка будет рассматривать любой проект конституции, подготовленный Конституционным советом, в качестве основы для будущего обсуждения или в качестве предложения, которое можно было бы представить учредительному собранию, предусмотренному в международном плане урегулирования.

Таким образом, предлагаемые мероприятия в Юго-Западной Африке/Намибии должны рассматриваться в качестве временного механизма внутреннего управления территорией до достижения договоренности в отношении международно приемлемой независимости для Юго-Западной Африки.

Создание более представительной администрации в Юго-Западной Африке, как это было сделано в 1979 году, не нарушает международных обязательств правительства Южной Африки. Однако, как я уже заявил в парламенте 27 апреля 1984 года, народ Юго-Западной Африки/Намибии, включая СВАПО, не может бесконечно ждать радикального решения проблемы вывода кубинцев из Анголы. Если в конечном итоге после тщательного изучения всех возможных путей станет ясно, что реальных перспектив достижения этой цели нет, всем сторонам, самым непосредственным образом затрагиваемым нынешними переговорами, несомненно придется заново рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше всего можно достичь международно признанной независимости с учетом сложившихся условий.

Тем временем Южная Африка будет продолжать предпринимать усилия по достижению международно приемлемой независимости для Юго-Западной Африки:

- она будет продолжать поиск разумной формулы обеспечения подлинного вывода кубинцев из Анголы;
- она будет впредь неустанно добиваться стабильности и мира в регионе, поощряя все стороны, включая СВАПО и Анголу, на урегулирование своих разногласий за столом переговоров, а не с помощью насилия;
- как уже было объявлено, Южная Африка завершила вывод своих сил из южной части Анголы. Правительство, созданное МПЛА, должно обеспечить, чтобы СВАПО не усиливала свои жестокие действия в отношении народа Юго-Западной Африки/Намибии, в противном случае не исключена возможность возврата к тому положению, которое существовало до заключения Лусакского соглашения;

/...

- Южная Африка будет продолжать содействовать диалогу между всеми партиями Юго-Западной Африки, надеясь на то, что они выработают основу для еще более широкого консенсуса в отношении будущей территории. Если на данном этапе партии Юго-Западной Африки/Намибии не могут достичь временного соглашения, это означает, что надежды на достижение независимости, каким бы образом она ни была достигнута, малы. Партии должны понять, что ни одна отдельная группа не сможет единолично определять будущее страны;
- Южная Африка будет по-прежнему настаивать на том, чтобы ко всем партиям Юго-Западной Африки проявлялся одинаковый и беспристрастный подход. Если Организация Объединенных Наций желает играть какую-либо роль в решении вопроса о будущем Юго-Западной Африки/Намибии, она должна будет продемонстрировать свою способность выполнять свои функции беспристрастно.

С учетом всего этого мы считаем, что осуществление предложений МПК может значительно способствовать целям национального примирения, национального благополучия и, в конечном итоге, мирного достижения национально приемлемой и международно признанной независимости.
